

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,
Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

Any restraint system is indicated in all cases where, insecurity, lack of postural control or risk to the patient may become unstable, both in active or passive means (wheelchairs, beds, etc.). They opt for either of these devices as postural control needs and support required by the patient.

These devices have no specific and multiple reasons are both psychological and physical that require this treatment.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

In order to facilitate the adaptation and positioning of the harnesses, the belts are colour-coded for identification, therefore facilitating the correct assembly of the different straps by function and position and ensuring correct, straightforward adaptation. If necessary, the prolongation strap can be ordered as an accessory for a wider seat, chair or bed (ref:1100).

To fit observe the following aspects:

JACKET HARNESS WITH ZIP-1000:

Adaptation:

With the zip up, place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

Finally, free the patient by simply unzipping. Likewise, simply zip up to secure the patient.

JACKET HARNESS-1001:

Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

JACKET HARNESS WITH PERINEUM PIECE-1002:

Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist and shoulder straps over the back of the chair, securing the patient and the back support.

Adjust the length with the sliding buckle, keeping the fasteners tightened, then pass the perineum strap between the legs, introducing them through the gap between the back support and the seat using the fastener to join the end. Finally, adjust the different straps (abdominal, perineum and shoulders) until the required securement is achieved.

The perineum strap can be used in seats in which the back support is separated from the seat, in which case the strap can be introduced between the two. Should the back support and the seat be joined together in a single piece, the perineum strap should fasten round the seat, sliding the strap underneath towards the back support where the corresponding buckle for securement and fastening is found.

LEG ABDUCTOR HARNESS-1003:

Adaptation:

With the lumbar plate coinciding with the lumbar zone and gluteus of the patient, pass the inside of the nylon dobby over the abdominal zone, fasten the buckle and adjust the pressure with the slide. Then introduce the thigh supports between the legs, securing each thigh with its corresponding support. Pass it over the thighs towards the sides. At the back of the patient, join the nylon dobbies and fasten with the buckles, then adjust the tightness of the belts using the slide.

ABDOMINAL BELT-1004:

Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved.

ABDOMINAL BELT AND PERINEUM PIECE-1005:

Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Pass the lower strap through the perineum zone between the thighs. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved, then attach the perineum strap to the T-shape securement piece and adjust.

The perineum strap should go round the patient and slide under or through the seat towards the back support, where the corresponding buckle can be found for securement and fastening.

WRIST HARNESS-1007:

Adaptation:

Girdle the wrist guard to the patient's forearm using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The wrist harness also allows adaptation to the armrests of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

ANKLE HARNESS-1008:

Adaptation:

Girdle the strap to the patient's ankle using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The ankle harness also allows adaptation to the legs of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

MAGNETIC HARNESS-1010:

Abdominal securement harnesses for beds.

Positioning on the bed:

Extend the harness over the bed at the height of the abdominal zone with the hand clasps towards the feet.

The ends of the lower part have attachment straps with holes reinforced with metal rings, to be passed through the bed frame.

The upper part has a series of slides and straps, also with holes reinforced with metal rings, which allow us to adjust the degree of rotation permitted for the patient.

Join the frame straps and the abdominal corset strap using the magnetic fastener, introducing the metal rod and attaching with the set button. Once the abdominal corset has been adapted, use the metal rings to select the required range of rotation movement for the patient.

Prolongation straps are included for use with a wider bed.

Positioning on the patient:

Completely extend the upper belt and lie the patient down, ensuring the strap coincides with the patient's abdominal zone. Secure the patient by overlapping one end on the other.

Introduce the rod through one of the orifices (metal rings) of the lower tab, which is protected with a strap of the same fabric, therefore preventing the loss of the rod in opening and closing movements. Then extend the upper tab, girdling it to the patient and adjusting, and introduce the rod in the required orifice. Finally, place the set button on the rod, ensuring it is perfectly in place.

Ensure all the components are properly in place and the mobility range required for the patient is correct.

This system allows the patient to move his or her arms and legs, sit down and make small sideways movements. Should the immobilisation of arms and legs be required, use the components designed for this purpose.

BED SECUREMENT HARNESS-1011:

Adaptation:

The lower strap should be extended at the height of the patient's abdomen, securing it to the frame of the bed using the nylon dobbies.

Once the lower strap is properly secured and the upper strap is completely open, lie the patient down and secure using the upper strap at the height of the abdomen, then fasten the belt using the buckle and tighten the strap, adjusting it until the required securement is achieved.

WRIST TO BELT HARNESS WITH MAGNETS-1013:

Adaptation:

This wrist securement device must be positioned with a system for abdominal securement to the bed, ref: 1010.

Complete immobilisation:

Pass the fastener strip through the clasp at the bottom of the abdominal securement system, and adjust the system around the wrist, fixing it in place with the Arnetec Fix safety fastener, ensuring that it is aligned in the upper part.

Immobilisation with mobility control:

Pass the fastener, adjust the wrist guard to the wrist and secure.

Secure the end of the belt using the fastener, selecting the corresponding hole in order to allow the required range of movement.

WRIST TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1014:

Adaptation:

This system is designed to secure the wrist to the bed frame. Secure the wrist strap using the fastener and fasten the other end using the bed frame, positioning the magnetic fastener to regulate freedom of movement by selecting the corresponding hole.

ANKLE TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1015:

Adaptation:

This securement system comprises 1 base strap secured to the bed frame and 2 individual ankle supports; secure the base strap to the bed frame, ensuring that it is as taut as possible, and adjust using the holes and magnetic fasteners, making sure that it is at ankle height.

Then secure to the ankle using the magnetic fastener system and selecting the corresponding hole.

Secure the end of the base strap using the magnetic button, adjusting at the corresponding hole, in order to regulate the required range of movement.

ADAPTATION TO CHAIR OR ARMCHAIR:

1017-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR WITH BUCKLES

1018-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR

Attach the harness to the back support using the straps designed for this. The attachment system allows you to adjust the tension to various back support widths for the chair or armchair.

If you have the magnet model, select the desired hole and attach it using the magnet.

If you selected the buckle system, adjust the tension using the loop system, which allows you to loosen and set it using the buckle.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

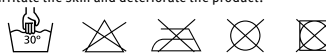
MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maximum washing temperature 60° C. Bleach can be used with precaution, as can dry-cleaning. Hot ironing and tumble drying are permitted. Autoclave washing at 120° maximum, 1.2 kg/cm² and 10 minutes.



GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir désiré votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédiste spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Tout système de retenue est indiqué dans tous les cas où, l'insécurité, le manque de contrôle postural ou risque pour le patient peut devenir instable, tant en moyens actifs ou passifs (fauteuils roulants, lits, etc) .
Ils optent pour l'un de ces appareils en fonction des besoins du contrôle postural et le soutien requis par le patient.
Ces dispositifs n'ont pas de raisons spécifiques et multiples sont à la fois psychologiques et physiques qui nécessitent ce traitement.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.
Afin de faciliter l'adaptation et la mise en place des harnais, les sangles sont identifiées par un code de couleurs, ce qui permettra d'assembler correctement les différentes sangles selon leur fonction et leur position facilitant ainsi une adaptation aisée et correcte. Vous pouvez également commander à part comme accessoire une sangle de prolongation si cela était nécessaire pour un fauteuil, un lit ou fauteuil plus large (réf:1100).

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

HARNAIS GILET ZIPPE -1000:

Adaptation:
Le zip fermé, placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur avec la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les plaçant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Une fois attaché, tendez les bretelles jusqu'à obtenir la fixation désirée.
Enfin, et pour libérer le patient, il suffira d'ouvrir le zip antérieur. De même, pour maintenir le patient, il suffira de fermer le zip.

HARNAIS GILET -1001:

Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen tandis que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil, embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur à l'aide de la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les situant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Une fois attaché, tendez la bretelle jusqu'à obtenir la fixation désirée.

HARNAIS GILET AVEC PIÈCE PÉRINEALE -1002:

Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez les sangles de la ceinture et des épaules par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier.
Réglez la longueur avec la boucle coulissante en maintenant les attaches fermées, ensuite passez la sangle périnéale entre les jambes, en l'introduisant dans la rainure entre le dossier et le siège et en joignant les extrémités avec l'attache. Enfin, procédez au réglage des différentes sangles (abdominale, périnéale et épaules), une à une jusqu'à obtenir la fixation désirée.
La sangle périnéale permet une utilisation sur des sièges disposant d'un dossier séparé de l'assise et pouvant, dans ce cas, être introduite entre les deux. Si le dossier et l'assise sont unis en une seule pièce, la sangle périnéale entoure l'assise en la glissant par-dessous vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et attache.

HARNAIS RNÉS ABDUCTEUR DE JAMBES-1003:

Adaptation:
La plaque lombaire coïncide avec la zone lombaire et le fessier du patient, passez la partie intérieure ratier par la zone abdominale, fermez la boucle et réglez la pression avec la barrette. Ensuite, passez les cuissards par l'entre-jambe en entourant chaque cuisse de son cuissard correspondant. Passez par-dessus les cuisses vers les côtés. Ensuite, et par la partie postérieure du patient, joignez les sangles ratier et attachez-les aux boucles, réglez la tension des sangles avec la barrette.

GAINÉ ABDOMINALE-1004:

Adaptation:
Située la ceinture autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Sur la face postérieure du dossier rejoignez les deux extrémités des sangles abdominales à l'aide du système de réglage de la tension des deux sangles jusqu'à obtenir la fixation désirée.

GAINÉ ABDOMINALE ET PIÈCE PÉRINEALE -1005:

Adaptation:
Placez la gaine autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Passez la sangle inférieure par la zone périnéale entre les cuisses. Sur la face postérieure du dossier joignez les deux extrémités des sangles abdominales avec le système de fermeture en tendant bien les deux sangles pour obtenir la fixation désirée, ensuite fixez la sangle périnéale à la pièce de fixation en T, et réglez.
La sangle périnéale doit embrasser le patient et sera glissée sous le siège ou à travers le siège vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et fermeture.

HARNAIS DE POIGNET -1007:

Adaptation:
Placez le serre-poignet sur l'avant-bras du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant à la boucle, ensuite réglez la longueur de la bande jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais serre-poignet permet également de l'adapter à une chaise ou un fauteuil à accoudoirs à condition que leur conception permette que l'extrémité de la sangle ratier puisse être passée en les embrassant.

HARNAIS DE CHEVILLE -1008:

Adaptation:
Serrez la sangle à la cheville du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant avec la boucle, ensuite réglez la longueur de la sangle jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais de cheville permet également son adaptation aux pieds de la chaise ou du fauteuil à condition que leur conception permette de passer l'extrémité de la sangle en les embrassant.

HARNAIS D'IMMOBILISATION À AIMANTS -1010:

Harnais d'immobilisation au lit et soutien abdominal.
Mise en place sur le lit:
Étendre le harnais en travers du lit à la hauteur de la zone abdominale et les languettes des mains vers les pieds.
La partie inférieure possède aux extrémités des sangles de fixation portant des orifices renforcés de rondelles métalliques qui seront passées par le châssis du sommier.
La partie supérieure possède des attaches d'où partent des sangles à orifices également renforcés par des rondelles métalliques qui permettront, grâce au réglage, de fixer le degré de rotation autorisé au patient.
Joignez la sangle du châssis à la sangle de la ceinture abdominale à l'aide de l'attache magnétique, introduisant la tige métallique et la fixant avec le bouton vis sans tête. Une fois la ceinture abdominale adaptée, sélectionnez la fixation avec les rondelles métalliques de l'intervalle de rotation désiré pour le patient.
Des sangles de prolongation sont comprises au cas où elles seraient nécessaires pour un lit plus large.
Mise en place sur le patient:
Étendez complètement la ceinture supérieure et allongez le patient en veillant à ce que la sangle coïncide avec la zone abdominale de ce dernier.
Entourez le patient en chevauchant les extrémités.
Introduisez la tige par l'un des orifices (rondelle métallique) du rabat inférieur, qui est protégé par une sangle du même tissu, évitant la perte de la tige dans les mouvements d'ouverture et de fermeture. Ensuite, étendez le rabat supérieur en le serrant sur le patient pour régler et introduisez à nouveau sur la tige dans l'orifice désiré. Enfin, placez le bouton vis sans tête sur la tige en vous assurant qu'il est parfaitement fixé.
Assurez-vous en dernier lieu de la fixation correcte de tous les composants et de l'intervalle de mobilité que vous désirez permettre au patient.
Ce système permet au patient la mobilité des jambes et des bras, la position assise et de petites rotations latérales, si l'immobilisation des bras et des jambes était nécessaire, utilisez les composants conçus à cette fin.

HARNAIS DE FIXATION AU LIT-1011:

Adaptation:

La bande inférieure sera étirée à la hauteur de l'abdomen du patient et fixée à la structure du lit par des sangles ratier disposées à cet effet.
Une fois la bande inférieure correctement fixée et la bande supérieure complètement ouverte, allongez le patient en l'embrassant avec la sangle supérieure à la hauteur de l'abdomen, fermez la ceinture avec la boucle et tendez la sangle pour la régler à la fixation désirée.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS À CEINTURES-1013:

Adaptation:
Ce dispositif de fixation du poignet exige pour sa mise en place, un système de fixation abdominal au lit réf: 1010.
Immobilisation complète:
Passez la bande de fixation par le repli situé sur la base du système de fixation abdominale, ensuite procédez à régler le système autour du poignet en le fixant avec la fermeture de sécurité Arnetec Fix, en veillant à qu'il soit bien centré sur la partie supérieure.
Immobilisation avec contrôle de la mobilité:
Introduisez le pivot du système à aimants par l'orifice du poignet. Ensuite, réglez le protège poignet au poignet et fermez-le.
L'extrémité de la bande sera fixée par la fermeture magnétique en sélectionnant l'orifice désiré, ce qui permettra de régler au degré de mobilité requis.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS AU LIT -1014:

Adaptation:
Ce système est conçu pour fixer le poignet à la structure du lit. Ajustez la bande de poignet et fixez avec la fermeture magnétique. Ensuite, fixez l'autre extrémité en entourant la structure du lit et en fixant à l'orifice adapté à l'aide de la fermeture magnétique, réglant ainsi la liberté de mouvement par la sélection de l'orifice convenant.

ATTACHES DE CHEVILLES À AIMANTS AU LIT-1015:

Adaptation:
Ce système de fixation se compose d'une sangle base fixée à la structure du lit et de 2 fixations de chevilles individuelles, fixez la sangle base à la structure du lit, en veillant à ce qu'elle soit la plus tendue possible, utilisant à cet effet le système de réglage à l'aide des orifices et des fermetures magnétiques et faites en sorte qu'elle soit située à la hauteur des chevilles. Ensuite, entourez la cheville en la fixant avec le système de fermeture magnétique et choisissez l'orifice correct. Ensuite, fixez l'extrémité à la sangle base à l'aide du bouton magnétique en l'ajustant à l'orifice choisi, le degré de mobilité désiré pouvant ainsi être réglé.

ADAPTATION À LA CHAISE OU AU FAUTEUIL:

1017 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS ET BOUCLE

1018 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS

Fixez le harnais sur le dossier de la chaise avec les sangles conçues à cet effet. Le système de fixation permet d'adapter la tension aux différentes largeurs du dossier de la chaise ou du fauteuil.
Si vous disposez du modèle avec aimants, sélectionnez l'orifice choisi et fixez-le avec l'aimant.
Si vous avez choisi le système de boucle, réglez la tension grâce au système de passant pouvant être libéré et fixé avec la boucle sous pression.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.
N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



(Refs.:1010/1013/1014/1015)Température maximum de lavage 60° C. Vous pouvez utiliser, avec précaution, de l'eau de Javel, le repassage à chaud est également permis, de même que le nettoyage à sec. Supporte également le séchage. Lavage en autoclave à 120° maximum, 1,2 kg/cm² et 10 minutes.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.
ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthosensvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

Jede Rückhaltesystem ist in allen Fällen, in denen sich Unsicherheit, Mangel an posturalen Kontrolle oder Risiko für den Patienten instabil indiziert, sowohl in aktiver oder passiver Mittel (Rollstühle, Betten, etc.).

Sie entscheiden sich für eines dieser Geräte als posturalen Kontrolle Bedürfnisse und die Unterstützung durch den Patienten erforderlich.

Diese Geräte haben keine spezifischen und mehrere Gründe dafür sind sowohl psychische und physische, dass diese Behandlung erfordern.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeigneten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Um das Anpassen und Anbringen der Stützwesten zu erleichtern, sind die Streifen anhand eines Farbcodes gekennzeichnet, wodurch die verschiedenen Streifen je nach Funktion und Position richtig zusammengefügt werden können, was wiederum eine korrekte und einfache Anpassung ermöglicht. Als Zubehör kann ein Verlängerungsstreifen bestellt werden, falls dies für einen breiteren Stuhl, Bett oder Sessel notwendig sein sollte (Art.: 1100).

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

STÜTZWESTE MIT REISSVERSCHLUSS -1000:

• Anpassung:
Die Weste mit geschlossenem Reißverschluss um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Den Hüftstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen. Stellen Sie die Länge mit der Schiebescnalle ein, wobei die Verschlüsse zu bleiben.

Die Schultergurte über die Schultern hinter die Rückenlehne führen und überkreuzen, um sie zu verschließen.

Danach spannen Sie die Schultergurte, bis der gewünschte Halt erreicht ist.
Jetzt kann der Patient durch Öffnen des Reißverschlusses befreit werden. Ebenso muss zum Festmachen des Patienten nur noch der Reißverschluss geschlossen werden.

STÜTZWESTE -1001:

• Anpassung:
Die Weste um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Den Hüftstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen. Die Länge mit der Schiebescnalle einstellen, wobei die Verschlüsse zu bleiben.

Die Schultergurte über die Schultern hinter die Rückenlehne führen und überkreuzen, um sie zu verschließen.

Danach die Schultergurte spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.

STÜTZWESTE MIT PERINEALTEIL -1002:

• Anpassung:
Die Weste um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Die Hüft- und Schulterstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen.

Die Länge mit der Schiebescnalle einstellen, wobei die Verschlüsse zu bleiben. Danach den Perinealstreifen zwischen den Beinen durchführen, sie durch die Spalte zwischen Rückenlehne und Sitz stecken und ihr Ende anhand des Verschlusses verbinden. Zuletzt die verschiedenen Streifen (Bauch-, Perineal- und Schulterstreifen) so lange einstellen, bis jeweils der gewünschte Halt erreicht ist.

Der Perinealstreifen ermöglicht die Verwendung an Sitzen, bei denen die Rückenlehne vom Sitz getrennt ist, da hierbei der Streifen zwischen dem verbleibenden Spalt hindurchgeführt werden kann. Sind Rückenlehne und Sitz miteinander verbunden, bilden also ein einziges Teil, umfasst der Perinealstreifen den Sitz, wobei der Streifen unter diesem in Richtung Rückenlehne entlang geführt werden muss, wo er mit der Schnalle verbunden wird.

BEINE-SPREIZGURT -1003:

• Anpassung:
Das Lumbarteil muss auf Lumar- und Gesäßbereich des Patienten aufliegen, dann das Innenteil des Ratière-Streifens über den Bauchbereich ziehen, die Schnalle schließen und den Druck anhand des Stiftes einstellen. Danach die Schenkelgurte über den Schritt ziehen, dabei jeden Schenkel mit dem entsprechenden Schenkelgurt umfassen. Die Schenkelgurte durch die Schenkel zu den Seiten hin führen. Danach auf der Rückseite des Patienten die Ratière-Riemen.

BAUCHGÜRTEL -1004:

• Anpassung:
Den Gürtel um den Bauch des Patienten legen und dabei die Haltestreifen um die Rückenlehne führen. Beide Enden der Bauchstreifen über die Hinterseite der Rückenlehne anhand des Verschlusssystems verbinden und dabei beide Streifen spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. verbinden und mit den Schnallen schließen. Die Spannung der Riemen anhand des Stiftes einstellen.

BAUCHGURT UND PERINEALTEIL -1005:

• Anpassung:
Den Gürtel um den Bauch des Patienten legen und dabei die Haltestreifen um die Rückenlehne führen. Den unteren Streifen über den Perinealbereich und zwischen den Schenkeln hindurch führen. Beide Enden der Bauchstreifen über die Hinterseite der Rückenlehne anhand des Verschlusssystems verbinden und dabei beide Streifen spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. Danach das Perinealband am T-Befestigungsteil befestigen und einstellen. Das Perinealband muss den Patienten umschlingen und dabei unter dem Sitz oder durch den Sitz zur Rückenlehne verlaufen, wo es mit der entsprechenden Schnalle verbunden wird.

HANDGELENKGURT -1007:

• Anpassung:
Das Handgelenkband mittels der Klettverschlüsse fest um den Unterarm des Patienten legen. Das Ende des Ratière-Streifens durch den Betrahmen ziehen und mit der Schnalle schließen. Danach die Länge des Streifens einstellen, bis die gewünschte Bewegungseinschränkung erreicht ist.
Der Handgelenkgurt kann auch an die Armlehne eines Stuhls oder Sessels angepasst werden, wenn dessen Form es erlaubt, dass der Ratière-Streifen um die Armlehne geschlungen werden kann.

KNÖCHELGURT -1008:

• Anpassung:
Das Knöchelband mittels der Klettverschlüsse fest um den Unterarm des Patienten legen. Das Ende des Ratière-Streifens durch den Betrahmen ziehen und mit der Schnalle schließen. Danach die Länge des Streifens einstellen, bis die gewünschte Bewegungseinschränkung erreicht ist.
Der Knöchelgurt kann auch an die Beine eines Stuhls oder Sessels angepasst werden, wenn dessen Form es erlaubt, dass das Ende des Ratière-Streifens um die Beine geschlungen werden kann.

MAGNETGURT -1010:

Bauchgurt zur Befestigung an Betten
• Anbringen am Bett:
Den Gurt auf Höhe des Bauchbereichs quer über das Bett und die Handstreifen zu den Füßen hin ausbreiten. Auf der Unterseite befinden sich an den Enden Befestigungsstreifen mit durch Metallscheiben verstärkten Löchern, die durch den Lattenstrahlen gezogen werden müssen.
Die Oberseite hat ihrerseits Stifte, aus Streifen kommen, welche ebenfalls durch Metallscheiben verstärkte Löcher haben und mit denen der dem Patienten erlaubte Drehgrad eingestellt werden kann.
Den Streifen des Rahmens anhand des Magnetverschlusses mit dem Streifen der Bauchband verbinden, hierfür den Metallstift einführen und mit dem Stiftnopf befestigen. Nachdem das Bauchband angepasst worden ist, anhand der Fixierung an den Metallscheiben den gewünschten Drehbewegungsbereich des Patienten wählen.
Es sind Verlängerungsstreifen enthalten falls diese für ein breiteres Bett notwendig sein sollten.

• Anbringen am Patienten:
Breiten Sie den oberen Gürtel komplett aus und legen Sie den Patienten hin, wobei der Streifen mit dem Bauchbereich des Patienten übereinstimmen muss.
Umfassen Sie den Patienten und legen Sie die beiden Enden übereinander.
Stecken Sie den Stift durch eines der Löcher (Metallscheibe) der unteren Überlappung, welche durch einen Streifen des gleichen Stoffs geschützt ist, wodurch verhindert wird, dass der Stift beim Öffnen und Schließen verloren geht. Danach die obere Überlappung ausbreiten und eng um den Patienten legen. Dabei anpassen und wieder auf den sich im gewünschten Loch befindenden Stift legen. Schließlich den Stiftnopf zum Verschließen auf den Stift legen und sicherstellen, dass er gut fixiert ist.
Zum Schluss Sicherstellen, dass alle Komponenten korrekt fixiert sind und dass der Patient über den gewünschten Mobilitätsbereich verfügt. Dieses System ermöglicht es dem Patienten, Arme und Beine zu bewegen, zu sitzen und kleine seitliche Drehungen zu machen. Sollte es notwendig sein, Arme und Beine zu ruhig zu stellen, müssen die entsprechenden Komponenten verwendet werden.

GURT MIT BETTBESTEFIGUNG -1011:

• Anpassung:
Das untere Band wird auf der Höhe des Bauches des Patienten ausgebreitet und am Bettgestell mit den Ratière-Streifen befestigt.
Nachdem das untere Band korrekt befestigt wurde, wird der Patient bei komplett geöffnetem oberen Band hingelegt und dabei mit dem oberen Streifen auf der Höhe des Bauches umfasst. Den Gürtel mit der Schnalle schließen und den Streifen spannen und anpassen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.

fen befestigt.
Nachdem das untere Band korrekt befestigt wurde, wird der Patient bei komplett geöffnetem oberen Band hingelegt und dabei mit dem oberen Streifen auf der Höhe des Bauches umfasst. Den Gürtel mit der Schnalle schließen und den Streifen spannen und anpassen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.

MAGNETGURT HANDGELENK -1013:

• Anpassung:
Diese Fixiervorrichtung für das Handgelenk benötigt für das Anlegen ein abdominales Bettbefestigungssystem Art.: 1010.
• Komplette Ruhigstellung:
Das Fixierband durch die an der Unterfläche des abdominalen Fixiersystems befindliche Schlaufe führen, danach das System um das Handgelenk herum anpassen und mit dem Sicherheitsverschluss Arnetec Fix befestigen; dabei darauf achten, dass es im oberen Teil zentriert ist.
• Ruhigstellung mit Mobilitätskontrolle:
Den Bügel des Magnetsystems in das Loch des Handgelenkgurts stecken. Danach den Handgelenkgurt an das Handgelenk anpassen und verschließen. Das Bandende anhand des Magnetverschlusses und Auswahl des gewünschten Loches fixieren und dabei den erforderlichen Mobilitätsbereich ermöglichen.

MAGNETGURT HANDGELENK -1014:

• Anlegen:
Dieses System dient der Fixierung des Handgelenks an den Betrahmen. Handgelenksband am Magnetverschluss befestigen. Danach das andere Ende um den Betrahmen führen und anhand des Magnetverschlusses in dem für die gewünschte Bewegungsfreiheit geeigneten Loch befestigen.

MAGNETGURT FUSSGELENK -1015:

• Anlegen:
Dieses System besteht aus 1 am Betrahmen befestigten Basisband und 2 individuellen Fußgelenksbefestigungen. Das Basisband am Betrahmen befestigen und so fest wie möglich anhand des Justiersystems mit Löchern und Magnetverschlüssen spannen und darauf achten, dass es sich auf Höhe der Fußgelenke befindet.
Anschließend das Fußgelenk mit dem Magnetverschlusssystem umfassen und das passende Loch wählen.
Danach das Ende des Basisbands mit dem Magnetkopf befestigen und dabei an das gewählte Loch anpassen. Hierbei kann der gewünschte Mobilitätsbereich eingestellt werden.

ANPASSUNG AN DEN STUHL ODER SESSEL:

1017-ABDOMINAL-GURTZEUG MIT MAGNETEN UND VERSCHLUSS FÜR DEN STUHL

1018-ABDOMINAL-GURTZEUG MIT MAGNETEN FÜR DEN STUHL

Befestigen Sie das Gurtzeug mit den dafür vorgesehenen Gurten an der Rückenlehne des Stuhls. Mit dem Befestigungssystem kann die Spannung variiert und an die verschiedenen Breiten der Stuhl- oder Sesselerückenlehne angepasst werden.

Wählen Sie bei dem Modell mit den Magneten die gewünschte Öffnung, und befestigen Sie es mit dem Magnet.
Wenn Sie das System mit Verschluss gewählt haben, regulieren Sie die Spannung mit dem Splintsystem, indem Sie sie mit dem Druckverschluss freigeben und befestigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbehagen sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



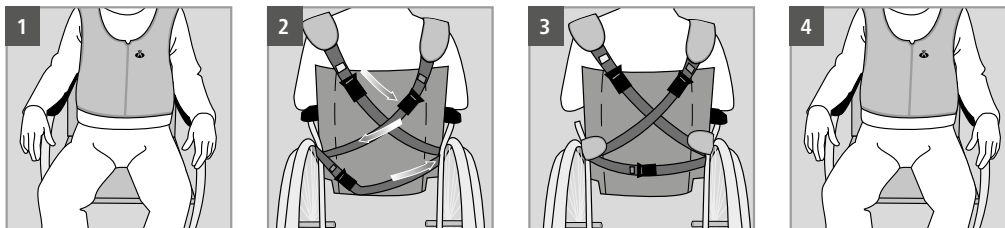
(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maximale Wassertemperatur 60° C. Waschlauge kann mit Vorsicht benutzt werden; heiß bügeln möglich; kann mit Vorsicht trocken gereinigt werden. Trocknertauglich. Wäsche im Autoklav bei maximal 120°, 1,2 kg/cm² und 10 Minuten.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.
ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufes

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** 6 mneder dansk kbelov

ES Referencia
EN Reference
FR Rfrence
DE Referenz

PT Referncia
IT Riferimento
PL Typ produktu i rozmiar
NL Referentie

RO Cod. produs
RU Продавец
DA Reference

ES n de lote
EN lot no.
FR lot non.
DE Nein viel

PT no um lote
IT Numero di serie
PL Numer partii
NL Lotnr.

RO Nr. lot
RU Номер партии
DA Parti

ES Fecha de compra
EN Purchase date
FR Date d'achat
DE Datum des Ankaufes

PT Data de compra
IT Data di acquisto
PL Data sprzedzy
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
RU Дата продажи
DA Kbsdato

ES Firma y sello de la ortopdia
EN Stamp and signature of local stockist
FR Cachet et signature du magasin spcialis
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopdie

PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Piecztka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garanta es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spcialis indiquer la date d'achat.
DE Alle Angaben erfllen fr die Gltigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja vlida e necessrio completar com os dados.
IT Per la validit della garanzia  necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest niewana bez wpisanej daty sprzedy.
NL Opat dat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er ndvendigt at udfylde ovenstende, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobra-L'Elia
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobra de Vallbona Valencia - Espaa (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportacin: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

